



Т. И. Афанасьева

О НЕИЗВЕСТНОМ ГРЕЧЕСКОМ СПИСКЕ ЛИТУРГИИ АПОСТОЛА ПЕТРА ИЗ СОБРАНИЯ РОССИЙСКОЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКИ¹

В собрании греческих рукописей Российской национальной библиотеки есть фонд № 680, в котором хранятся некоторые фотографические снимки с рукописей афонских монастырей, сделанные Петром Ивановичем Севастьяновым во время его путешествия на Святую Гору². Полной коллекции всех снимков, сделанных Севастьяновым с афонских рукописей, нет ни в одном из хранилищ. Многие фотографии были подарены самим Севастьяновым друзьям и коллегам и осели в частных собраниях³. Фонд П. И. Севастьянова в собрании Российской национальной библиотеки — это один из экземпляров фотографий с афонских рукописей, который был приложением к отчету о его экспедиции на Афон (другой экземпляр фотографий хранится в Собрании П. И. Севастьянова в Российской государственной библиотеке). В дальнейшем этот экземпляр был разделен на две части. Одна часть, содержащая снимки с миниатюр рукописей, была подарена в музей христианских древностей при Академии художеств. Другую часть, коллекцию фотографий с рукописей, Севастьянов принес в дар Императорской публичной библиотеке в 1862 г.⁴

Фонд № 680, насчитывающий 1500 фотографических снимков, содержит фотографии с греческих, славянских, грузинских и турецких рукописей. Особое место в коллекции занимают многочисленные снимки с греческих нотированных рукописей. Описание фонда фотографий с рукописей афонских монастырей в Российской национальной библиотеке принадлежит Е. Э. Гранстрем⁵.

Наше внимание привлекли фотографии с евхология из библиотеки Кутлумушского монастыря № 194, который в собрании Севастьянова числится под номером 39⁶. Это фотографическая копия всей рукописи в 48 листов в восьмую долю листа. Фотографии потускнели от времени, и некоторые листы читаются с трудом. В состав рукописи входят две литургии: литургия апостола Иакова, л. 1—35, и литургия апостола Петра, л. 35 об. — 48.

В каталоге греческих рукописей, хранящихся в библиотеках Афонских монастырей, Спиридона Ламброса эта рукопись числится под номером 3268⁷. В описании значится, что это

¹ Работа подготовлена при финансовой поддержке РФНФ (грант № 08-04-00074а).

² Сердечно благодарю Ж. Л. Левшину, которая обратила мое внимание на этот фонд.

³ Викторов А. Е. Собрание рукописей П. И. Севастьянова. М., 1881. С. 80.

⁴ Отчет ИРБ за 1862 г. СПб., 1863. С. 18—21.

⁵ Гранстрем Е. Э. Машинописная опись фонда № 680. Собрание П. И. Севастьянова. Л., 1973.

⁶ В описании А. Е. Викторова фонда фотографий П. И. Севастьянова с рукописей афонских монастырей, который хранился в Румянцевском музее (ныне в РГБ), копия с кутлумушской рукописи № 194 числится под номером 40.

⁷ Lambros S. Catalogue of the Greek Manuscripts on Mount Athos. Cambridge, 1895. P. 295.

бумажная рукопись XIV в., содержащая литургию апостола Иакова. О нахождении в кодексе литургии Петра не упоминается.

В последующих каталогах греческих рукописей Афона эта рукопись не фигурирует, следовательно, описание в каталоге Ламброса — единственное существующее описание этой рукописи⁸. Таким образом, фотографии с кутлумушской рукописи, хранящиеся в собрании Российской национальной библиотеки, позволяют существенно уточнить как состав рукописи, так и ее датировку.

Наличие в кодексе литургии апостола Петра делает его интересным для исторической литургии, поскольку литургия Петра весьма редко встречается в греческой рукописной традиции. Г. Кодрингтон, осуществивший фундаментальное исследование этой литургии, имел в своем распоряжении только 9 греческих рукописей, из которых две древние: Г.β.VII, X в. и так называемый Россанский кодекс — южно-итальянская рукопись Vat.gr. 1970, XII в. Остальные 7 рукописей относятся к более позднему времени, с XV по XIX в.⁹ Датировка кутлумушской рукописи по каталогу Ламброса XIV в. ставит ее в один ряд с древними списками литургии апостола Петра.

Литургия Петра известна в грузинском и славянском переводах. Г. Кодрингтон называет три известные ему грузинские рукописи, причем одна из них весьма древняя, она относится к рубежу XI—XII в., и одну славянскую XVII в. из библиотеки Хиландарского монастыря. Недавно были найдены два новых списка литургии Петра. Андре Жакоб нашел греческую рукопись XVI в.¹⁰ А. С. Слущкий обнаружил еще один славянский список XVI в. в Погодинском собрании РНБ (шифр Погод. 298), который скоро будет опубликован. В славистике сейчас обсуждается вопрос о том, что в глаголическом Синайском миссале (Sin.slav. 5/N) найденном в 1975 г., находится литургия апостола Петра, фрагменты которой удалось отождествить Стефано Паренти¹¹.

Таким образом, на сегодняшний день имеется 10 греческих списков литургии Петра. Кутлумушский список из собрания Севастьянова — это одиннадцатый список и, если верить датировке XIV в. в каталоге Ламброса, относительно древний.

Г. Кодрингтон разделил все известные ему списки литургии апостола Петра на три группы. В основу деления на группы им положены различные этапы развития преданафорального последования этой литургии. Напомним, что литургия Петра — это анафора латинского обряда, а все, что предшествует анафоре и следует за ней, совершается по византийскому обряду. В списках литургии Петра эволюционирует именно византийский компонент, тогда как анафора остается неизменной. Три группы отражают постепенную адаптацию латинской анафоры к византийскому последованию литургии. Это проявляется в различном наборе молитв фимиама, предложения, входа, Трисвятого. Первая группа представлена древнейшей рукописью, содержащей литургию Петра, — это южноитальянский служебник Г.β.VII, X в. По мнению Стефано Паренти, к ней близок текст, фрагментарно прочитанный в новонайденном Синайском миссале¹². Вторая группа представлена четырьмя рукописями, самая ранняя из которых — знаменитый Россанский кодекс (Vat.gr. 1970), хранящийся в Ватиканской библиотеке, XII в. Остальные рукописи входят в третью группу и датируются XVI—XIX в. Именно к этой третьей группе восходят все три известных списка славянского перевода¹³.

Кутлумушский список № 194 также следует отнести к третьей группе рукописей. По составу последования он очень близок парижской рукописи № 476 рубежа XIV—XV в., которая была

⁸ Только в описании А. Е. Викторова указано, что рукопись содержит литургию Петра.

⁹ Codrington H. W. The Liturgy of Saint Peter. Muenster; Westfalen, 1936. P. 25–26.

¹⁰ Jacob A. Quelques observations sur l'eucologe Г.β.VII de Grottaferrata. A propos d'une edition recente // Bulletin de l'Institut historique Belge de Rome. № 53–54. 1983–1984. P. 65–98.

¹¹ Паренти С. Глаголический список римско-византийской литургии св. Петра (Син. глаг. 5/N) // Palaeobulgarica. 1994. № 4. С. 3–14.

¹² Там же. С. 11–12.

¹³ Mareš F. Das Verhaeltnis des slavischen Texten der Petersliturgie zum griechischen Original im Lichte der Rubriken // Cyrillomethodianum V. Thessaloniki, 1981. S. 120–129.



положена Г. Кодрингтоном в основу издания этой группы рукописей¹⁴. Есть лишь одно небольшое различие — в кутлумушском списке вставлена молитва прилежного моления перед чтениями Апостола и Евангелия, а также молитва «Вонми, Господи...» перед возгласом «Святая Святым». В остальных рукописях третьей группы тексты не приведены, о них упоминается в рубрике. Отметим, что все известные на сегодняшний день славянские списки имеют полный текст молитвы прилежного моления и молитвы «Вонми, Господи...». Следовательно, кутлумушский список ближе всех списков третьей группы к славянскому переводу. Это позволяет предположить, что славянский перевод был выполнен с греческого оригинала, близкого именно кутлумушской рукописи. Однако в кутлумушском списке в конце литургии приведены три заамвонные молитвы, вместо двух, что сближает его с рукописью Пантелеймонова монастыря и отдаляет от славянского перевода.

Исследуя славянский перевод литургии Петра, Ф. Мареш выдвинул предположение, что он был выполнен на Афоне¹⁵. Действительно, два славянских списка из трех имеют афонское происхождение: хиландарский список, изданный Сырку, и киевский список, описанный Марешем¹⁶. Погодинский список не имеет каких-либо помет о происхождении. Кутлумушский список, практически тождественный по составу славянским переводам, позволяет лишней раз поддержать гипотезу Мареша о том, что славянский перевод составлялся на Афоне на базе афонского греческого оригинала.

Даже при беглом просмотре кутлумушской рукописи № 194 датировка ее XIV в. вызывает сомнения. По мнению Б. Л. Фонкича¹⁷, рукопись написана почерком «ксеропотамского типа», которым написано немало документов и рукописей в 30–40-е годы XVII в. преимущественно на Афоне, но также и в Молдовлахии и в других местах Христианского Востока. Весьма вероятно, что этим же почерком написана грамота Иверского монастыря к царю Алексею Михайловичу от 15 июня 1648 г. о создании копии чудотворной иконы Иверской Богоматери Вратарницы. Эта грамота неоднократно публиковалась¹⁸.

Таким образом, кутлумушская рукопись № 194 в каталоге Ламброса датирована ошибочно, и ее состав описан не полностью. Ее следует отнести к 30–40-м годам XVII в. и связать ее появление с очень известным кругом греческих писцов. Возможно, что именно особенности почерка этой рукописи побудили Севастьянова сделать фотографическую копию всей рукописи, тогда как с других рукописей он делал отдельные снимки.

В связи с неполным описанием состава рукописи в каталоге Ламброса кутлумушский список литургии апостола Петра был до сих пор неизвестен науке и не вошел ни в один реестр рукописей, содержащих эту литургию¹⁹. Фонд фотографий с рукописей афонских монастырей, сделанных Петром Ивановичем Севастьяновым, позволяет внести в этот перечень еще один список из Кутлумушского монастыря на Афоне, который, несомненно, необходим при исследовании славянского перевода этой редкой и интереснейшей литургии.

¹⁴ Codrington H. W. The Liturgy of Saint Peter. P. 145–155.

¹⁵ Mareš F. Das Verhaeltnis des slavischen Texten der Petersliturgie zum griechischen Original im Lichte der Rubriken. S. 128.

¹⁶ Mareš F. Rukopisné dohování slovanské Liturgie sv. Petra // Zbornik Vladimira Mošina. Beograd, 1977. С. 25–29.

¹⁷ Сердечно благодарю Бориса Львовича Фонкича, любезно согласившегося помочь нам уточнить датировку и атрибутировать почерк.

¹⁸ См., например: Греческо-русские связи середины XVI — начала XVIII в. Греческие документы московских хранилищ. Каталог выставки / Сост. Б. Л. Фонкич. М., 1991. Рис. 18.

¹⁹ Перечень известных источников приведен в монографии Г. Кодрингтона и в статье Паренти 1994 г. (см. выше).

